Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 37 (2010)

Heft: 146

Artikel: Moujative dè dolin = Philo d'ado...

Autor: Bochatay, Madeleine

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245650

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

MOUJATIVE DÈ DOLIN - PHILO D'ADO...

Madeleine Bochatay, Salvan (VS)

Ora li pantalon chon troua coue, ché vènu grou!

M'alâvon portan bin quand yère petiou!

L'è vèré, qu'on vin troua vite grou

È preu dè cou, on veudrë onco ètrè petiou.

L'è pas èja d'ètrè dètire on bon grou;

On a pas la cotëme quand on è todzo tu petiou!

L'è maudoué dè chè chintrè grou Quand tota cha via on è tu petiou! Fau toletin prèdjie in grou

Quand on èrè acotëmo à prèdjie in petiou!

On a on moué dè chouchi quand on è grou,

On chè mujè pas chin quand on è petiou!

A l'ècoula, li régent chon dè nouèje po li grou,

L'è pas li brave è boune régen.ne qu'on avè quand on èrè petiou!

A maijon, l'è parè, faudrë travailli coumin li grou,

On peu pas to chavè d'on cou quand on è todzo tu petiou!

Portan, on è preu contin d'ètrè din li grou,

On peu avè mé d'aférè què quand on petiou.

On è responchâble dè chi j'aférè quand on è grou.

Maintenant mes pantalons sont trop courts, je suis devenu grand,

Pourtant, ils m'allaient très bien lorsque j'étais plus petit.

Il est vrai qu'on devient trop vite grand,

Et, assez souvent, on voudrait être encore petit.

C'est pas aisé d'être tout de suite un bon grand,

On n'a pas l'habitude, on a toujours été petit.

C'est difficile de se sentir grand Quand toute sa vie on a été petit.

Il faut toujours parler comme un grand

Alors qu'on était bien habitué à parler comme un petit.

On a tout un tas de soucis quand on est grand,

On ne peut pas penser à tout ça quand on est petit.

A l'école, les profs encombrent les grands;

Fini les bonnes et jolies institutrices qu'on avait étant petit!

A la maison, c'est pareil, il faudrait travailler comme les grands.

On ne peut pas tout savoir de suite quand on a toujours été petit.

Pourtant, on est bien content d'être dans les grands,

On peut avoir plus de choses que lorsqu'on est petit!

On est responsable de ses affaires quand on est grand,

Pas fauta d'avè toletin cation apré coumin li petiou!

On bocon d' ardzin à la fata po li grou.

La gomma è trè bonbon po li petiou!

Fau prindrè le tin dè vèni grou,

On peu pas ètrè toletin petiou!...chegnè dè cou...

Pas besoin d'avoir tout le temps quelqu'un derrière comme les petits! Un peu d'argent à la poche pour les grands!

La gomme et trois bonbons pour les petits!

Il faut prendre le temps de devenir grand,

On peut pas être tout le temps petit!....sauf parfois...



PINDIN È MOBILISACHON - DURANT LA MOB

Fernand Crittin, Chamoson (VS)

Tchui è zomo laïron mobiliso, mi è piè dzevenè è é pié vieu restavon u veladze pouo assura ai sékurité et po firè ai boulo spécialamin in campagnè afein dè baillé è medjé i female è i maïno.

Pindin ses tin, on sarviche obledja sè fagévè po qu'è é zomo vourdav' on bon intrènemin. O sarviche duravè daouè è trè senannè, é laïron commando pè on chef. Fagévon pa è guerre mi assuravon a sécurité din o pay.

O cour sè passavè à l'indraï mimè et on fagevè on simblin d'accidin. Sé dzo li è zomo laïron fran, min pindin onna bagarè. In éfai, parai kè toté é maïson du fon du veladze dè grugnay lairon in ruiné onna bombe l'avai to casso poua è dou pont lairon sebein via.

André Pomma l'avivè seya o pro de Pro tché Bo què l'aré de l'atro bié du Tous les hommes étaient mobilisés, mais les moins de vingt ans et les anciens restaient au village pour assurer la sécurité et pour faire divers travaux, spécialement à la campagne afin de nourrir les familles, femmes et enfants.

Cependant durant ces périodes, un service obligatoire se faisait afin que les hommes gardent un entraînement permanent. Ces cours duraient deux à trois semaines sous la conduite d'un chef de groupe, et servaient, non pas à faire la guerre, mais à assurer la sécurité dans le pays.

L'exercice se passait dans les lieux mêmes et l'on simulait un exercice. Ce jour-là, les hommes étaient sur pied de guerre, en effet un bombardement avait détruit le fond du village du Grugnay, des maisons étaient en ruine, et les ponts sur le Tsené avaient été démolis par les bombes.

André Pommaz avait fauché le pré de Pro chez Boz, sis au Sud du village